Zeitschrift: Jahrbuch / Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung = Annuaire / Société suisse d'études généalogiques

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung

Band: - (1992)

Artikel: Quand un patronyme camoufle l'origine ...

Autor: Favez, Pierre-Yves

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-697507

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Quand un patronyme camoufle l'origine...

Pierre-Yves Favez

C'est un fait bien connu: chaque famille vaudoise ou presque est issue du fameux Refuge huguenot consécutif à la révocation de l'édit de Nantes en 1685 ... du moins si l'on en croit la tradition orale. Or cette assertion, parfois juste, est souvent erronée. Il convient donc de la contrôler chaque fois qu'elle se présente, et la vérification réserve à l'occasion de curieuses surprises, tel un cas récent.

Une personne se présente aux Archives cantonales vaudoises pour effectuer des recherches sur son ascendance. Sa famille, assure-t-elle, vient de France d'où elle est partie à la suite des persécutions, à ce qu'on lui a toujours dit. Il s'agissait des Chapuis - avec un seul «p» [1] - originaires de Lignerolle. Un nom bien de chez nous, puisqu'il signifie en langage vaudois le charpentier [2]!

Une vérification s'impose donc dans le Livre d'or des familles vaudoises, paru à Lausanne en 1923 et réédité à Genève en 1979. Celui-ci nous livre à la page 105 la clé du mystère: la famille Chapuis a été reçue à la bourgeoisie de Lignerolle en 1696 - ce qui aurait pu correspondre à une conséquence du Refuge - mais voilà que son origine est Sumiswald, dans la partie alémanique du canton de Berne! A sa plus grande stupéfaction, notre personne, convaincue de son origine française, se voyait purvue d'une ascendance alémanique! Son patronyme romand n'était que l'adaption du nom primitif germanique Zimmermann [3] ...

Les circonstances dans lesquelles la famille a été reçue à la bourgeoisie de Lignerolle ont été publiées par F.-R. Campiche qui a classé les archives de ce village [4]: le plus curieux de l'affaire est que si le patronyme avait été traduit, le prénom du requérant, Hantz, avait conservé sa forme originelle.

Comme quoi il convient de se méfier des apparences!

Sources

[1] Bulletin généaloique vaudois, 2, 1989, p. 110.
[2] Jules Reymond et Maurice Bossard: Le patois vaudois. Grammaire et vocabulaire. Payot, Lausanne 1979, pp. 62 et 216.
[3] Bulletin généaloique vaudois, 2, 1989, pp. 112-115.
[4] Revue historique vaudoise, 24, 1916, pp. 92-93 et 116-117.